

I.P.N.G.

(Papua New Guinea)

Long June 1969 mama bilong mi karim mi long P.N.G.
12pela yia mi bin stap long P.N.G.
In June 1969 my mum gave birth to me in P.N.G.
12 years I lived in P.N.G.

Verse 1:

P.N.G. em i aspies b'long mi, niugini em i kantri b'long mi
P.N.G. is my place of birth, new guinea is my home country
Long komperi, mama karim mi, kalinantu, em i homtaun tu
At Komperi my mum gave birth to me kalinantu is my hometown too

Chorus:

Mi laik kisim balus na flai long bus
I'd like to take the plane and fly to the bush place
Yes P.N.G., em i kantri b'long mi
Yes P.N.G. is my country
Bel b'long mi em i hevi, long lukim man na meri
I'm desperate to see the people
B long homtaun b'long mi, em i aspies b'long mi
Of my hometown which is my place of birth

Verse 2:

Mi laikim hallans na nambis tu
I love the highlands and coast region too
Ol man na meri, ol i namba wan tru
The people are great too
Mi kisim save, long ol busman b'long iye
I got my knowhow from the bushmen of iye
Kaikai kaukau na kumu, em i namba wan tru
I ate kaukau, the sweet potato and the great vegetable



2. Balus I Go Lus

Klostu tru balus bilong mipela i pundaun
Our plane nearly crashed

Nau mipela sindaun long liklik balus
We are sitting in a small aircraft
I go long hagen na mekmin stop long tarl
Heading tarl from mt. hogen
Long arapela de mi flai go long papua
The next day we took off heading papua
Klostu tru long kiunga long bikela flai river
Neck lunga next to the big fly river

Pilot bilong mi i no kisim orait long go
Our pilot did not receive his flight permission
Tasol em ting kiski warl mi sevisman
But he thought I'm an expert

De em namba wan mi i no gat warl
The day was great we had no worries
Ol samting i gut talim mi lusim tarl
Everything was fine when I left tarl
Mi flai i go na amanas moa yet
I flew on and enjoyed the flight
Long lukim graun osem pisin het
To see the ground in a bird's view

Klostu tup 'la aus balus em i orait
After two hours the plane was still OK
Tasol nau of klauid i kam na karamaplin skai
But now the clouds closed the ground sight
Pilot em i paul nambaut na lusim tingting
The pilot was out of mind and got lost
Mip i lau step long em i no save
He couldn't figure out our location

Mipela guria na mekmin beten
We were afraid and started praying
Leg i sekseki osem liklik manki strect
My leg shook as a little child

Klostu laip em i pinis nau
Life nearly ended
Na balus abrusim diwai
And the plane just missed the trees
Mi tok tenkuu long sevim yumi
Thank you for saving us
Na kapsaitim marimari
And pouring out your mercy

3. Mi Kisim Save

Mi bampim kar wantaim balskol bilong mi na mi kisim save
I crashed into a car with my bicycle and learnt my lesson

Tain mi mekin trening long kantri b'long mi
When I made my training in my country
Mi wok hat moa na mi amamas
I worked hard and was happy
Long kisim balskol b'long mi
To ride my bicycle
Na dravu long haus b'long mi
And ride home

Wantok em i kam tu na mip 'la i sow off tu
My friend rode with me and we showed off
Mip 'la spid daun i go osem raskolman (olesem raskolman) (raskolman)
We sped down the hill like rasclemen

Tain mi givim sixty mi abrusim kona tri
As we were speeding I just missed the corner tree
Wantok i singaut strong "ala kar i kam"
My friend shouted "a car is coming"
Brek b'long mi i go lus na mi bampim kar nus
My breaks failed and I bumped into the car nose

Mi kisim gutpela save nau samp 'la taim tingting b'long mi i paul
I gained wisdom through this accident, because sometimes I'm mad
Tain mi abrusim i go na planim nus long baret (nus long baret) (baret)
When I crashed and landed in a ditch

Samp 'la taim mi mas paitim het long lainim of samting yet
Sometimes I need to hit my head to learn something new
Nau mi lainim moa yet na mi lukaut yet gut (lukaut gut yet) (gut yet)
Now I learned and I take good care when I drive

0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0-0-0 mi kisim save buk wan
I gained basic wisdom
0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0-0-0 mi kisim save nau
I gained new wisdom

Klostu tra laip em pinis nau
Life nearly ended
Tain mi planim nus osem plan
When I stuck my nose like a plough
Mi tingting planti tru husat sevim mi (husat sevim mi) (sevim mi)
I thought a lot about who saved had saved me
Mi tenkiku tru
I thank you

4. Moni Meri B'long Mi

Song bilong meri bilong mi
A song for my wife, Moni

Long wanpela nati mi singim song b'long mi
One night I sang a song during a concert
Naispela kala stat talim sao go daun
The sky was filled with beautiful colours
Long dispela pie long switzerland
In this place in switzerland
Mi lukim naispela meri tu
I saw a nice girl

Taim mi lukim em al b'long mi go raun
As I saw her, my eyes were struck by her beauty
Mi mas mekmin wanem em kisim bel b'long mi tu
What should I do, she captured my heart too

O moni meri b'long mi mi no laik lusim yu
O moni my girl, I don't want to loose you
Miss universe you paradise girl
Miss universe you paradise girl
Oltam mi ting long yu
I always think of you
Stop klostu tra long mi
Stay close to me
Mi laikim ya moa yet
I really love you

Nogat wamp 'la i kisim bel b'long mi
There's no one else who captured my heart
Yu shain i go osem star blong skai
You shine like a star in the sky
Bel b'long mi wi winim strect
You have won my whole heart
Tingting b'long mi em i paul moa yet
My thoughts are stirred up
Mi laikim tu tingting b'long yu tu
I love your thinking
Givim bel long mi na mi givim bel long yu tu
Give me your heart and I give you my heart

Long dispela graun planti em nogat
In this world a lot of things are not in order
Sampela taim mi belhat nogat
Sometimes I'm angry
Tasol yu mekmin bel get gen
You calm me down again
Klostu long yu mi i nogat sem
In your presence I'm not ashamed

5. Song B'long Pikinini

Dispela song, em i bilong pikinini
boy bilong mi, Tim
This song I wrote for my son, Tim

Mi singim dis 'la song long yu
I'm singing this song for you
Pikinini boy b'long mi
My son

Gutpela mama karim yu
Good mum gave birth to you
Mi laikim laip wantaim yu
I love to share life with you
Namba wan pren b'long mi tu
You are my best friend

Tim mi singim song long yu
Tim, I'm singing for you
Mi amamas tra long yu
I'm delighted over you
Gutpela mama karim yu
Good mum gave birth to you
Mi laikim laip wantaim yu
I love to share life with you
Namba wan pren b'long mi tu
You are my best friend

Mi laikim pasin b'long yu
I like the way of living
Mi laikim yu tru
I really love you
Sapos ya nidiem pren
If you need a friend
Yu ken tokim mi
You can tell me
Na mi stop klostu long yu
And I will stay close to you

Yu i kleva moa yet
You are so clever
Yu ran osem liklik jet
You run like a small jet
Olsem yu helpim of arap 'la
How you help others
Mi amamas moa yu tingting long ol tu
I'm glad that you help others too

6. Taim Mi Lukim Ogeta Gramm

Taim mi lukim ogeta gramm
When I see the earth

Ol kala b'long sea
The colours of the sea

Mi kalap na amamas tra
I dance with joy

Ol kainkain abus
All the different animals

Meme wantaini mausgras
The goat with its beard

Pasin b'long kakaruk tu
The chicken behaviour

(Ending: em i namba wan tru)

It's simply the best

Husat yet i mekin husat klever moa
Who has made it all, who's so clever
Em yet i no kamap em i husat tasol
I didn't grow on its own, who is this
(em i papa god tasol)

It's God the father

Taim mi lukim bikpela sea
When I see the big sea

Na traipela maunten tu
And the high mountains

Mi kalap na amamas tra
I dance with great joy

Ol kainkain pikinini
All the different children

Na man wantaini mausgras
And the man with a beard

Naisp 'la meri tu
A beautiful woman too

Ol samting solm bikpela save
Everything shows great wisdom

Husat em i mekin em i pulap long laikim
Whoever this is, he's full of love

Béne M

7. Wampela Raskol Grup Ol Ran I Kam

Ol raskol træmme ston na klostu kilim mi
A rascal group nearly killed me with stones

Wan'la raskol grup of ran i kam
A rascal group ran towards me

Wanpela boss em grism ol: „ kam na brukim taun“
One of their bosses misled them to come and break the town

Ol i tromwe planti ston na brukim ol haus na kar
They threw many stones and broke houses and cars

Blut b' long planti man i kapsalt i go na planti samting bruk pins
Blood poured down the people that got hit and a lot got ruined

Wan'la de yu bai kisim save tu
One day you will get paid back

Yu bai kamap lajun tu husat bai helpim yu
You will become old and weak aswell

Husat bai mekum gut

Who will do you good

Sapos yo brukim laip b' long ol man tu
If you ruin other people's lives

Long wanem yu brukim ol samting na stilim em i go
Why do you ruin things and steal them

Harim tok mekum gut olsem bai kamap gutpela fruit
Listen to me and do good, this way good fruit will grow

Bel b'long yu i no heim taim yu helpim man
You are not burdened when you help others

Na yu stat gut na amamas

You are fine and live in happiness

Belhevi em i stat taim yu mekum pen
Sadness grows when you cause pain

Yu no inap amamas gen

You can't be happy any longer

Traim gen tude long mekum gut gen

Try again today, to do good

God i talk kisim olgeta sem

God wants to take away your shame

Statim nupela laip pes

Start a new page

Mekum nup' la ples

Make a new place

Em namba wan strel long olgeta

That's the best for everyone

Na yu stat gut na ol man na meri tu

And you can live peacefully with the people around you

O-O-O-O-Em tru, ya bai amamas tru, amamas, amamas tru

That's true, you will be happy and satisfied

8. Taim Belhevi Kamap

Taim belhevi kamap na tudak stat insait long bel
When sadness comes and depression sorrounds you

Bringin pen b' long yu long em

Bring your pain to him

Long autsaid yu lukluk strong em i rong

Towards the outside you look strong,
but inside you are weak

Na god i singautim yu
God is calling you

Givim belhevi long mi mi save long yu

Give me your sorrow, I know you

O givim pen yu no ken gat sem

O give my pain and don't be ashamed

Givim bel long mi mi bringim lait insait long yu

Give me your heart and I will

bring my light inside of you

Mi save bel b' long yu tru

I really know your heart

Yu no save moa tingting i paul

You are really stirred up and

you don't know what to do

Olgeta man lusim yu

Everyone has left you

Jisas em i got rong long yu

Jesus has a way ready for you

Harmi em long olgeta taim

Listen to him forever

Yu i gutpela god na yu no giaman

You're a good god and you don't lie

Yu yet i tru na helpm olgeta

You are true and help everyone

Yu no i bighetman

You're not like an arrogant man

Yu tru na stat wankain otalm

You are true and stay the same forever

9. Gutpela Bel Mi Painium Long Yu

Gutpela la bel mi bai painim we

One true heart is what I'm looking for

Gutpela la bel mi painim long yu

One true heart is what I've found in you

Gutpela la bel mi laiklin mao yet

One true heart is what I'm longing for

Yu yet i gutpela bel

You are the one true heart

(Ending: Gutpela bel mi painim long yu)

The good heart I have found in you

(O jisas / mi tenkuu tru)

O Jesus I really thank you

Taim mi wokabaut long laip i go

As I walk through life

Mi laik larim of rabis pasin

It's time for me to leave bad habits

Na bithainim yu na mekum gut

And follow and do good

Mi givim bel long yu na ol samting i orait tu

I give you my heart and things get right

Yu i gutpela god na yu no giaman

You're a good god and you don't lie

Yu yet i tru na helpm olgeta

You are true and help everyone

Yu no i bighetman

You're not like an arrogant man

Yu tru na stat wankain otalm

You are true and stay the same forever

Yu ken kisim laip yu ken kisim laip

You can receive life

Yu ken kisim laip long olgeta taim

You can receive eternal life

Yu ken kisim laip yu ken kisim laip

You can receive life

Yu ken kisim laip long Jisas Kraist

You can receive the life from Jesus Christ

10. John 3:16

Balibelves
(A Bible verse)

God i givim bel long graun

God so loved the world

Em i givim pikinini b' long em

That he gave his only son

Sapos yu bilip long em

Whoever believes in him

1) Yu no go lust

Will not get lost

2) Yu no abal brus

Will not perish

Em i givim laip em i givim laip

He gives life, he gives life

Em i givim laip long olgeta

Gives eternal life

1) man

to everyone

2) graun

to the whole earth

God i no salim Jisas long graun

God did not send Jesus to the world

Long painim ol man

To destroy mankind

Em kan long helpm yu

He came to help you

Em helpm yu long sevrim yu tru

He came to help you and really save you

Yu ken kisim laip yu ken kisim laip

You can receive life

Yu ken kisim laip long olgeta taim

You can receive eternal life

Yu ken kisim laip yu ken kisim laip

You can receive life

Yu ken kisim laip long Jisas Kraist

You can receive the life from Jesus Christ

11. Grief

Em Song bilong pikinini,
em i bin dai pinis long bel b'long meri b'long mi
To our lost child, during my wife's pregnancy

I'm driving down the road weeping over a heavy load

Mi draiv daun long rot na krai long dispela pikinini

Because we lost someone young, who'd never seen the shining sun

Mipela lusim wanpela liklik man, em i no lukim san

This child so tender small, heard the heavenly call.

Dispela liklik pikinini, em i harim krad bilong haven

To leave its mother and live eternal well, out of this earthly shell

Long tarim mama i stop na go stop long heaven tsol

How I miss you my child, our relationship was so deep

Mi krai long yu, pikinini b'long mi, mi talkim yu tru

You were not for us to keep

Yu no stat his bilong mipela

So I pass you over into the hands of our shepherd

Mi givim yu long bilong wasman

He is Jesus, my healer and friend

Em i Jisas, em helpm b' long mi na pren b' long mi

After all this pain, I don't catch people's strain

Long dispela pen mi no kila

Of killing an unborn child without blame; to stretch out for more

Long wanem sampela i kilim pikinini, na talkiwin wanem

But end in deep sore, but live in despair, who will care

Ol i gat traipela pen tasol no belhevi mod

Who will care

Husat bai warai

Yes there's forgiveness, healing in Jesus

Yes Jisas em i mekum gut

For a wounded heart, that's been torn apart

Bel, taim em i pulap long warai na pen

I will see you my child, in our new home in heaven

Mi bai lukim yu, pikinini b'long mi, long nupela ples heven

All joy and peace will be given

Olgeta amamas na bel i bal pulapim bel

So I wait for that day, it surely won't delay

Olsem mi wet long dispela de, em i bal kam tru

We have a saviour, he's our healer and friend

Mipela i gat bilikepela helpina no pren, em Jisas

12. Liklik Tok Bilong Mi

Song long tokples bilong Switzerland
A song in Swiss German

Ar länk isch es so genial, dank ig a d'bärga u das fläch tau
Long lenk em i namba wan, taim mi lukim ol maunten na ples
Chasch vor hektik so schnäll wägläss, we ir urter verwilsch da hia
Yu inap ranawee long bilkela nos, na statp isí
Z'grass malä d'chauh u d'geiss, d'wasserfall si eifach heiss:
Ol buimakura na memme i katim gräs

D'weid i ihm bluemälech, chasch vergässch chli vom leid
Gras em i fulap long of flaua na yu nap lusim tingting long belhevi
Ja i wohnä gärn da hie, natur isch viel hässlich wie
Yes mi stat gut long hia, plei em i naispela tru
Ja tier u d'mönschä i der freiheit schtnä über d'schö-ö-hönheit
Ol abus na ol manneri amamas long kumpla rauwnara

Lenk is a beautiful place, you can step out of life's hectic pace
When you see the mountains high, and the peaceful valley night
Cows and goats now the grass, waterfalls are rushing fast
You can forget a little of your pain, when you see the peaceful plain

Yes i love to live here in this place, to follow nature's beauty trace
All animals and people in this freedom, gaze in a-ma-azement

